

DÉPARTEMENT



DE MAYOTTE

Le Conseil Départemental vous convie au

Salon du Livre de Mayotte

DEUXIÈME ÉDITION

du 17 au 20 octobre 2019
Place de la République



ASSOCIATION INTERNATIONALE DE L'ALPHABÉTISATION



INSTITUT NATIONAL DE L'ÉDUCATION





Direction du Livre & de la Lecture Publique

directeur Alain Kamal Martial Henry

alain-kamal.martial@cg976.fr

0269 64 93 50

Rue du stade de Cavani- B.P 166

97600 Mamoudzou



Éditorial

« La lumière est dans le livre. Ouvrez le livre tout grand. Laissez-le rayonner, laissez-le faire », écrivait Victor Hugo en 1878, pour décrire toute la force de la littérature, dans son infinie diversité.

Pour sa 2^{de} édition, le Salon du livre de Mayotte, organisé du 17 au 20 octobre 2019, se veut plus que jamais un moment d'échange, de rencontre, de découverte d'autres horizons. Auteurs des pays voisins, écrivains mahorais, donneront une nouvelle fois à ce salon une dimension d'ouverture et de fraternité, à laquelle nous sommes très attachés.

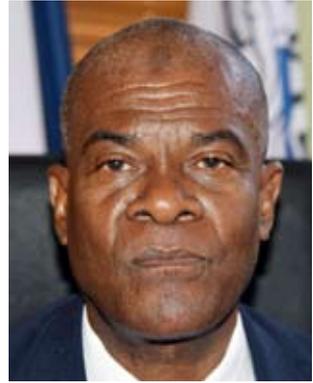
Le premier salon du livre de Mayotte a permis, en 2017, de réunir ici les professionnels du livre, les écrivains des littératures régionales ainsi que toute la chaîne du livre de Mayotte, du Kenya, de la Tanzanie, du Mozambique, de l'Union des Comores et de Madagascar. Cela a favorisé la mise en place d'une plateforme internationale des industries du livre et des littératures régionales aux fins d'étendre le marché du livre de Mayotte et de faciliter la circulation de nos écrivains dans la région du Canal du Mozambique.

Cette réflexion a abouti à la création en 2018 d'une association, l'Agence Internationale du Livre pour l'Éducation (AILE) qui participe aujourd'hui, aux côtés du Département, à l'organisation de ce salon désormais incontournable.

Que chacun profite bien de ce rendez-vous départemental qui rencontrera, j'en suis convaincu, son public.

Soibahadine Ibrahim Ramadani

Président du Conseil départemental de Mayotte



Salon du Livre de Mayotte deuxième édition



Le Salon du livre de Mayotte se place résolument sous le signe de l'ouverture, de la rencontre et de la tolérance entre les peuples et leurs imaginaires. Ce sera une plateforme des littératures .

A travers son salon, le département de Mayotte affirme ainsi son attachement à la fraternité de pensée, des cultures véhiculées par les littératures pour rendre vivant chaque peuple à l'intérieur de ses valeurs et dans la compréhension de l'Autre.

Emergents ou confirmés, les écrivains des îles francophones et leurs homologues de l'Afrique de l'Est anglophones, swahili et lusophones seront en communion dans un vrai parlement plurilingue des écrivains.

2019, pour sa deuxième édition, le Salon du Livre de Mayotte veut mettre l'accent sur l'économie du livre en évoquant les questions liées à l'édition et à la diffusion des auteurs du Canal de Mozambique. Plusieurs professionnels viendront faire part de leurs expériences autour de deux conférences qui problématisent les frontières de langue, la traduction des oeuvres et l'achat des ouvrages dans l'axe Europe - Afrique et Mayotte - Canal de Mozambique.

Le Canal de Mozambique est ainsi conçu comme une communauté des littératures en devenir qui doit savoir envisager un espace d'histoire et d'identité communes. En prenant ses sources des deux mille ans d'histoire, elle challenge une littérature canalo-mozambicaine à traduire, éditer et à diffuser dans un marché régional coordonné par l'AILE.



Sommaire

<i>Éditorial du président Soibahadine Ibrahim Ramadani</i>	1
<i>À propos du Salon du Livre de Mayotte</i>	2
<i>Sommaire</i>	3
<i>Les auteurs invités</i>	4 à 7
<i>Mayotte & ses écrivains</i>	4 & 5
<i>La Réunion</i>	6
<i>Les Comores</i>	7
<i>Plan du Salon</i>	8
<i>Les auteurs invités</i>	9 à 13
<i>Tanzanie</i>	9
<i>Madagascar</i>	10
<i>Maurice</i>	11
<i>Mozambique</i>	12
<i>Les Comores</i>	13
<i>Programme des rencontres avec les écrivains</i>	14
<i>Programme des conférences & des animations</i>	15
<i>Les Professionnels du livre invités</i>	16



Mayotte et

Madi Abdou N'tro

Madi Abdou N'tro est né à Kani Kéli, Mayotte. Poète & journaliste de formation, il a été directeur de la publication de l'hebdomadaire Le Mawana et chargé de la communication interne du conseil général de Mayotte.

Bibliographie

- ◇ **Mayotte, le 101e département français & après ?** (l'Harmattan, 2010), *essai.*
- ◇ **Tropiques, Quatrains & vers libres suivi de l'entêtement départementaliste des Mahorais** (l'Harmattan, 2011).
- ◇ **Betsimisaraka, nombreux qui ne se désunissent pas** (l'Harmattan, 2014), *poèmes.*



ses écrivains

Vous pourrez également rencontrer aux stands “Rencontres auteurs” les autres écrivains mahorais présents sur le salon (voir programme des rencontres page 14).

- *Alain Kamal Martial Henry*
- *Ambass Ridjali*
- *Amir Ali*
- *Andinani Said Ali “Dodo”*
- *Askandari Allaoui*
- *Darouèche Hilali Bacar*
- *Ismaël Chakrina*
- *Kader Mourtadhoi*
- *Madi Abdou N'tro*
- *Mohamed Moindjie*
- *Mouhoutar Salim*
- *Naouirou Issoufali “Papana”*
- *Nassuf Djailani*
- *Nassur Attoumani*
- *Noussoura Soulaïmana*
- *Richard Zingoula*
- *Zaidou Bamana*



La Réunion

Jean-François Samlong

Jean-François Samlong, est un écrivain & poète français né en 1949 sur l'île de La Réunion. Docteur ès Lettre & président de la maison d'édition Union pour la défense de l'identité réunionnaise.

Bibliographie

- ◇ **Le Bassin du Diable** (éditions NID, 1977).
- ◇ **Madame Desbassyns** (Jacaranda, 1985).
- ◇ **Zoura, femme bon Dieu** (éditions Caribéennes, 1988).
- ◇ **Anthologie du roman réunionnais** (1992).
- ◇ **La Nuit cyclone** (1992).
- ◇ **Le Défi d'un volcan** (Stock, 1993).
- ◇ **L'arbre de violence** (Grasset, 1994).
- ◇ **L'empreinte française** (Rocher, 2005).
- ◇ **Danse sur un volcan.**
- ◇ **Kafdor.**
- ◇ **Le Roman du marronnage.**
- ◇ **Le Nègre blanc de Bel Air** (Serpent à plumes, 2002).
- ◇ **Île ou Séduire Virginie** (L'harmattan, 2007).
- ◇ **Le Voile d'Isis : Poésies réunionnaises avec Jean-Yves Grondin, Jean-Louis Chatonnet & Gérard Quelquejeu.**
- ◇ **Une guillotine dans un train de nuit** (Gallimard, 2012).
- ◇ **Hallali pour un chasseur** (Gallimard, 2015).
- ◇ **Un soleil en exil** (Gallimard, 2019).



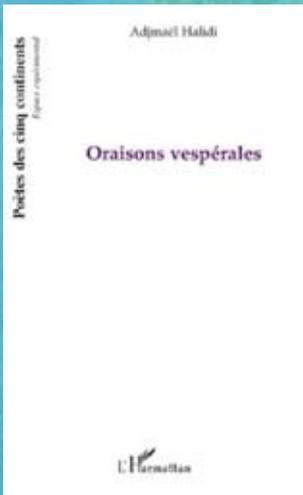
COMORES

Adjimaël Halidi

Né en 1986, à Tsembehou, aux Comores, Adjimaël Halidi a déjà une œuvre derrière lui, composée de romans, nouvelles, poésies & pièces de théâtre. Maniant avec dextérité humour et poésie, ses écrits mêlent mythe et réalité, et racontent la pauvreté, la corruption et toute sorte de violence.

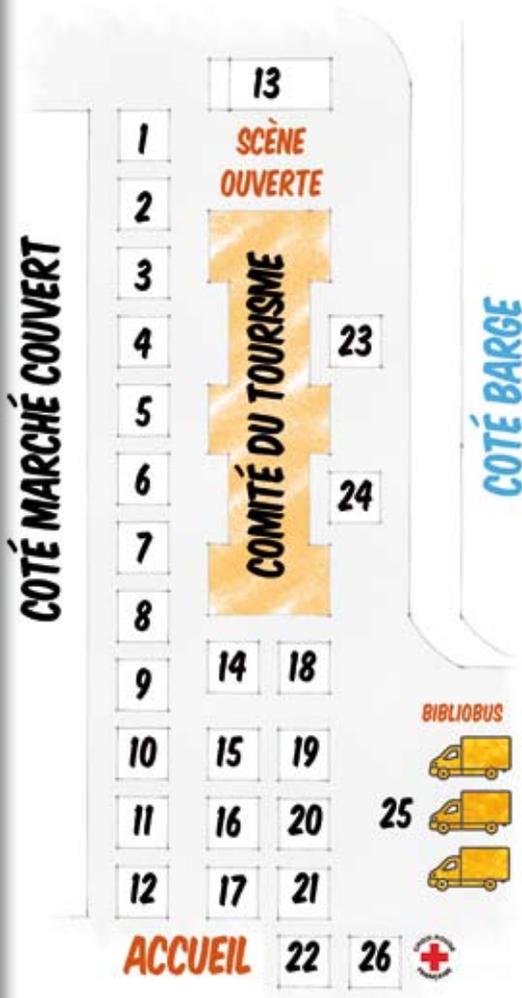
Bibliographie

- ◇ **Évanescence** (2019), à paraître.
- ◇ **Bako et sa chèvre/ Bako na imbuzi yahe** (livre pour enfants), KomÉdit 2017.
- ◇ **Uhuru Afrika !** (l'Harmattan 2011) théâtre.
- ◇ **Nahariat** (KomÉdit 2011) nouvelles.
- ◇ **Oraisons vespérales** (l'Harmattan 2009) poésie.



- 1 - Restauration
- 2 - Restauration
- 3 - Restauration
- 4 - Réseau des Bibliothèques de Mayotte
Animations permanentes
- 5 - Éditrice **Michèle Rakotoson**
Imprimeur **K'Prim**
- 6 - **ARLL**
Éditions **NDZÉ**
- 7 - **Rencontres** Auteurs
- 8 - Presse
- 9 - Éditeur **Lily Nyariki**
- 10 - Librairie **La Maison des Livres**
- 11 - Réseau des Bibliothèque de Mayotte
animations permanentes
- 12 - Éditeur
Libraire **Mathews Bookstroe & Sationers**
- 13 - Scène ouverte
- 14 - **Musée de Mayotte**
Éditeur **Dodo vole**
- 15 - Éditeur **L'atelier des nomades**
Librairie **La Bouquinerie**
- 16 - **AILE**
- 17 - Éditrice **Paulina Chiziane**
Archives Départementales de Mayotte
- 18 - Éditions **Komedit**
Rencontres Auteurs
- 19 - Éditions **Orphie**
Réseau des Bibliothèques de Mayotte
- 20 - Librairie **Au fil du calame**
Imprimeur **Imprimah**
- 21 - Éditeur **Nganga Maduhu Nkonya**
Rencontres Auteurs
- 22 - Accueil
- 23 - Conférences
- 24 - Conférences
- 25 - **Bibliobus**
Lecture Libre
- 26 - Croix rouge

Plan du Salon



Tanzanie

Mathews Bookstore & Stationers

Représenté par Albert Mwaipyana, Mathews Bookstore & Stationers est une librairie & une maison d'édition basée à Dar es Salaam.



Siège de l'AILE à Dar es Salaam



Lire, écrire, éduquer

Objectifs

- *Développer l'industrie du livre & le marché du livre.*
- *Organiser des événements pour promouvoir le livre, l'écriture & la lecture pour les enfants.*
- *L'AILE est consultant & leader dans les projets d'éducation contre l'illettrisme & l'analphabétisation. Elle œuvre pour l'enseignement des langues.*

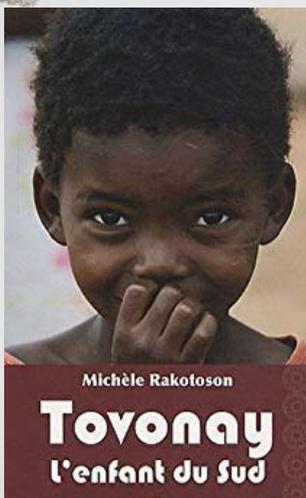
Madagascar

Michèle Rakotoson

Professeur de lettres, diplômée en sociologie, journaliste, militante, dramaturge, écrivain, Michèle Rakotoson est née en 1948 à Antananarivo, capitale de Madagascar.

Bibliographie

- ◇ **Sambany (1980), théâtre.**
- ◇ **La Maison morte. Un jour ma mémoire (1991), théâtre.**
- ◇ **Dadabé (Karthala, 1984).**
- ◇ **Le Bain des reliques : Roman malgache (Karthala, 1988).**
- ◇ **Elle, au printemps (Sépia, 1996).**
- ◇ **Henoÿ, fragments en écorce (Luce Wilquin, 1998).**
- ◇ **Lalana (éd. de l'aube, 2002).**
- ◇ **Juillet au pays : chronique d'un retour à Madagascar (Elytis, 2007).**
- ◇ **Tovonay, l'enfant du Sud (Sépia, 2010).**
- ◇ **Passeport pour Antananarivo : Tana la belle (Elytis, 2011).**
- ◇ **Madame à la campagne : Chroniques malgaches (éditions Dodo vole, 2015).**



Maurice

Yianna Amodine

Rédactrice, animatrice culturelle, dramaturge, romancière, poétesse & traductrice mauricienne, Yianna Amodine est passionnée par l'Histoire, l'art du conte & l'écriture.

Bibliographie

- ◇ **Le Trésor de la Citadelle** (*l'Atelier des nomades, 2018*), roman jeunesse.
- ◇ **Le Mystérieux phare d'Albion** (*l'Atelier des nomades, 2018*), roman jeunesse.
- ◇ **La Carte magique**, une collection de romans bilingues FR/EN pour enfants publiés, par *l'Atelier des nomades*
- ◇ **Le Labyrinthe de Villebague** (*l'Atelier des nomades, 2018*), roman jeunesse.
Nouvelles en créole mauricien, publiées dans La Collection Maurice d'Immedia
- ◇ **Dilo bwi** (2016).
- ◇ **Selebri lavi** (2017).
- ◇ **Bulbul ek Violette** (2018).



Mozambique

Paulina Chiziane

Membre du Front de libération du Mozambique (Frelimo) elle remporte sous cette bannière les premières élections multipartites en 1994 mais abandonne ensuite la vie politique pour se consacrer à l'écriture & à la publication de ses œuvres.

Paulina Chiziane est l'une des romancières africaines les plus diffusées, Ses ouvrages sont traduits dans plusieurs langues et portent une grande part de l'engagement de la femme africaine dans les sociétés modernes? Paulina Chiziane est en résidence d'écriture à Mayotte du 07 au 21 octobre 2019 dans l'ambition de consacrer une œuvre au combat de la femme mahoraise. Elle sera l'une des grands invités du Salon du Livre de Mayotte.

Bibliographie

- ◇ **Balada de Amor ao Vento (Ballade d'Amour au Vent** (Caminho, 2003).
- ◇ **Ventos do Apocalipse** (Caminho, 1999).
- ◇ **O Sétimo Juramento** (Caminho, 2000).
- ◇ **Niketche : Una História de Poligamia** (Caminho, 2002).
- ◇ **Le Parlement conjugal : Une histoire de polygamie** (Actes Sud, 2006).
- ◇ **Maputo** (Njira, 2009).
- ◇ **O Alegre Canto da Perdiz (Le Chant Joyeux de la Perdrix)** (Caminho, 2008).
- ◇ **Na mão de Deus** (2013).
- ◇ **Por Quem Vibram os Tamborems do Além** (2013).



Kenya

James Murua

James Murua est un journaliste littéraire, éditeur et blogueur qui écrit pour la presse, la télévision et internet.

Son blog www.jamesmurua.com créé en 2013 est le site internet de référence consacrés à la littérature africaine.

Lily Nyariki

Lily a plus de 30 années d'expérience du secteur public, des ONG et des organisations internationales. Elle est spécialiste chevronnée en bibliothéconomie et en communication de masse. Elle est l'actuel point focal du Groupe de travail de l'ADEA (Association pour le Développement de l'Education en Afrique) sur les livres & matériel éducatif (GTLME) et est basée à l'Université Moi, à Eldoret, au Kenya, où elle travaille en qualité de bibliothécaire en charge des librairies universitaires. Enfin, Lily est l'auteur de plusieurs publications dont un ouvrage intitulé "Publishing and Book trade in Kenya" et plusieurs articles dans des revues à comité de lecture.



Rencontres avec les écrivains

Vendredi matin

de 09h00 à 12h00

Stand Auteurs n° 7

- ◇ Naouïrou Issoufali “Papana”
- ◇ Yianna Amodine

Stand Auteurs N° 18

- ◇ Isabelle Hoareau Joly
- ◇ Madi Abdou N’tro

Stand Auteurs N° 21

- ◇ Eugène Ébodé
- ◇ Alex Dau

Stand de l’Aile N° 16

- ◇ Richard Zingoula
- ◇ Zaidou Bamana
- ◇ Paulina Chiziane
- ◇ Darouèche Hilali Bacar
- ◇ Amir Ali

Vendredi après-midi

de 14h00 à 17h00

Stand Auteurs N° 7

- ◇ Andinani Said Ali “Dodo”
- ◇ SAST

Stand Auteurs N° 18

- ◇ Jean-françois Sam-long
- ◇ Kader Mourtaadhoi

Stand Auteurs N° 21

- ◇ Soula Said Souffou
- ◇ Askandari Allaoui

Stand de l’Aile N° 16

- ◇ Mohamed Moindjie
- ◇ Nassur Attoumani
- ◇ Johary Ravaloson
- ◇ Nassuf Djailani
- ◇ Noussoura Soulaïmana

Samedi matin

de 09h00 à 12h00

Stand Auteurs n° 7

- ◇ Nassur Attoumani
- ◇ SAST

Stand Auteurs N° 18

- ◇ Yianna Amodine
- ◇ Nassuf Djailani

Stand Auteurs N° 21

- ◇ Adjmaël Halidi
- ◇ Mohamed Moindjie

Stand de l’Aile N° 16

- ◇ Naouïrou Issoufali “Papana”
- ◇ Michèle Rakotoson
- ◇ Soula Said Souffou
- ◇ Askandari Allaoui
- ◇ Jean-françois Sam-long

Samedi après-midi

de 14h00 à 17h00

Stand Auteurs N° 7

- ◇ Darouèche Hilali Bacar
- ◇ Amir Ali

Stand Auteurs N° 18

- ◇ Paulina Chiziane
- ◇ Zaidou Bamana

Stand Auteurs N° 21

- ◇ Richard Zingoula
- ◇ Isabelle Hoareau Joly

Stand de l’Aile N° 16

- ◇ Andinani Said Ali “Dodo”
- ◇ Madi Abdou N’tro
- ◇ Mouhoutar Salim
- ◇ Jean-françois Sam-long
- ◇ Ambass ridjali
- ◇ Eugène Ébodé

Conférences

Vendredi 18 octobre

de 10h00 à 12h00

Édition & diffusion des auteurs francophones : le complexe d'Icare.

avec Alain Kamal Martial Henry, Lily Nyariki & Wangui Wagoro

Samedi 19 octobre

de 10h00 à 12h00

Librairies & éditeurs sur le marché du livre dans le canal du Mozambique.

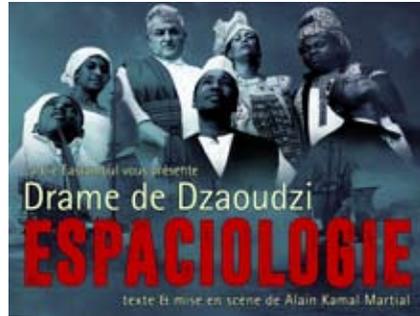
avec Michèle Rakotoson, Lily Nyariki, Paulina Chiziane & Albert Mwayipiana.

Théâtre

Samedi 19 octobre

de 20h05 à 21h00

**Espaciologie du drame de Dzaoudzi
par la Cie IstaMbul**



Programme des animations

Vendredi 18 octobre

Bébés lecteurs

de 9h00 à 10h00 stand 4

Maquillage/M'biwi

de 10h00 à 11h00 stand 11

Lectures d'histoires

de 11h00 à 12h00 stand 4

Jeux

de 14h00 à 15h00 stand 11

Les Contes du MUMA

de 14h00 à 15h00 stand 4

Halé Halélé

de 15h00 à 16h00 stand 4

Atelier dessin

de 16h00 à 17h00 stand 11

Samedi 19 octobre

Bébés lecteurs

de 9h00 à 10h00 stand 4

Maquillage/M'biwi

10h00-11h00 stand 11

Lectures d'histoires

de 11h00 à 12h00 stand 4

Conteuses des bib. du réseau

de 14h00 à 15h00 stand 4

Haléhalélé

de 15h00 à 16h00 stand 4

Atelier dessin

de 16h00 à 17h00 stand 11

Les invités du salon

France

- Eugène Ébaudé, écrivain

Mayotte

- Librairie Au fil du Kalam
- Librairie La Maison des livres
- Librairie de Passamainty
- Kprim, imprimeur
- Imprimah, imprimeur
- Alain-Kamal Martial Henry
- Ambass Ridjali, écrivain
- Amir Ali, écrivain
- Andinani Said Ali, écrivain
- Askandari Allaoui, écrivain
- Darouèche Hilali Bacar, écrivain
- Ismaël Chakrina, écrivain
- Kader Mourtadhoi, écrivain
- Madi Abdou N'tro, écrivain
- Mohamed Moindjie, écrivain
- Mouhoutar Salim, écrivain
- Naouirou Issoufali, écrivain
- Nassuf Djailani, écrivain
- Nassur Attoumani, écrivain
- Richard Zingoula, écrivain
- Soula Said Souffou, écrivain
- Soulaïmana Noussoura, écrivain
- Zaidou Bamana, écrivain

La Réunion

- Édition Orphie
- Jean-François Samlong, éditeur & écrivain
- Isabelle Hoareau Joly, écrivain

Kenya

- James Murua, journaliste littéraire.
- Lily Nyariki, bibliothécaire, écrivain & éditrice.

Madagascar

- Johary Ravaloson, écrivain & éditeur Dodo vole
- Michèle Rakotoson, écrivain & éditrice

Maurice

- L'atelier des nomades, éditeur
- Yainna Amodine, écrivain

Mozambique

- Paulina Chiziane, éditrice & écrivain
- Alex Dau, éditeur (édition Oleba) & poète

Tanzanie

- Albert Maipyana, Mathews Bookstore & Stationers, éditeur & libraire
- Nganga Maduhu Nkonya, éditeur

Union des Comores

- Komédit, éditeur
- Hadjmael Halidi, écrivain
- Moinourou Saïndou, Libraire

Cameroun

- Michel Cadence, édition Ndze



DÉPARTEMENT



DE MAYOTTE

***CONSEIL DÉPARTEMENTAL
DE MAYOTTE***

*8 Boulevard Halidi Sélemani BP 101
97600 MAMOUDZOU
0269 64 90 00
www.cg976.fr*

***Direction Générale des Services
Direction Générale Adjointe chargé du Pôle Services à la
Population***

***Direction du Livre & de la Lecture Publique
directeur Alain Kamal Martial Henry
alain-kamal.martial@cg976.fr
0269 64 93 50
Rue du stade de Cavani- B.P 166
97600 Mamoudzou***